

Kauderwelsch
Band 136



Impressum

Janet M. Arnado und Volker Heinrich
Cebuano (Visaya) – Wort für Wort
erschieden im
REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
2. Auflage 2006
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung & Layout</i>	Claudia Schmidt
<i>Umschlag</i>	Peter Rump
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Roland Hanewald
<i>Druck und Bindung</i>	Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN-10: 3-89416-338-0
ISBN-13: 978-3-89416-338-0

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD,
Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte infor-
mieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:
BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, Postbus 403, NL-3140 AK Maassluis
direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über
unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de
Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, ebenfalls
in jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz und
der Benelux-Staaten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch**
weiter ausbauen und **sucht Autoren!**
Mehr Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
[www.reise-know-how.de/buecher/special/
schreiblust-inhalt.html](http://www.reise-know-how.de/buecher/special/schreiblust-inhalt.html)

Kauderwelsch

Janet M. Arnado
&
Volker Heinrich

Cebuano (Visaya)

Wort für Wort



**REISE KNOW-How
im Internet**

*Aktuelle Reisetips
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

www.reise-know-how.de

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die einfachen Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur.

Besonders wichtig sind im Reiseland die **Körpersprache, Gesten, Zeichen und Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe schon in kürzester Zeit Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die den „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Land & Sprache
- 16 Aussprache & Betonung
- 19 Wörter, die weiterhelfen



Grammatik

- 22 Hauptwörter
- 25 Eigenschaftswörter
- 28 Dieses & Jenes
- 29 Hier & Dort
- 30 Persönliche Fürwörter
- 32 Besitzanzeigende Fürwörter
- 33 Steigern & Vergleichen
- 35 Tätigkeitswörter
- 40 Sein & Haben
- 41 Modalverben
- 43 Bindewörter
- 44 Verhältniswörter
- 46 Fragen
- 49 Verneinung
- 50 Auffordern & Befehlen
- 52 Zahlen & Zählen
- 56 Uhr- & Tageszeit
- 61 Maße, Mengen- & Gewichte



Konversation

- 63 Kurz-Knigge
- 66 Namen & Anrede
- 67 Begrüßen & Verabschieden
- 69 Bitten, danken, sich entschuldigen
- 71 Das erste Gespräch
- 74 Floskeln & Redewendungen
- 77 Zu Gast sein
- 84 Unterwegs
- 90 Übernachten
- 94 Auf dem Lande
- 95 Geführte Wanderungen
- 97 Am Strand
- 98 Wetter & Klima
- 99 Früchte, Pflanzen & Tiere
- 102 Essen & Trinken
- 110 Einkaufen & Handeln
- 113 Fotografieren
- 114 Telefonieren
- 116 Krank sein
- 119 Toilette
- 121 Schimpfen & Fluchen
- 123 Dringende Hilferufe



Anhang

- 124 Literaturhinweise
- 126 Wörterliste Deutsch - Cebuano
- 135 Wörterliste Cebuano - Deutsch
- 144 Die Autoren